

IMMERSION PROGRAM IN JONQUIERE

Summer session (16 – 17 years old)

From July 3th to August 4th, 2017

GENERAL INFORMATION PACKAGE AND OFFICIAL REGISTRATION FORM

IMPORTANT

Fill out the online registration form at
<http://langues-jonquiere.ca/en/registration.html>

or

Fill out the last three pages of this document
and send them **IMMEDIATELY** to:
centrelinguistique@cegepjonquiere.ca

or

Centre linguistique du Collège de Jonquière

Programme Explore Été 2017
2505, rue St-Hubert
Jonquière, Québec, G7X 7W2

NOTES: Please confirm the details of your arrival as soon as you can.

Don't forget to fill out the responsibility exemption form and send it to us ASAP!



CENTRE
LINGUISTIQUE
DU COLLÈGE DE JONQUIÈRE



CLAUSE DE NON RESPONSABILITÉ- CANDIDATS ET CANDIDATES DE MOINS DE 18 ANS

Je, soussignée, personne dûment autorisée aux fins des présentes, agissant tant personnellement que pour mon enfant mineur, dégage **LE CENTRE LINGUISTIQUE DU COLLÈGE DE JONQUIÈRE** et le **COLLÈGE D'ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL ET PROFESSIONNEL DE JONQUIÈRE** (ci-après dénommés les écoles), leur personnel, personne mandataire ou représentante, de toute responsabilité pouvant leur incomber, et ce, pour quelque cause que ce soit.

Je, soussignée, consens expressément à ce que les lois de la province de Québec soient les seules lois applicables au présent contrat, pour quelque fin que ce soit et déclare, pour les fins des présentes, élire domicile dans le district judiciaire de Chicoutimi.

Je, soussignée, reconnais avoir pris connaissance des règlements relatifs à : l'usage du français parlé, la discipline, la vie en résidence ou en famille d'accueil et le comportement général durant tout le séjour à Jonquière et je suis consciente que tout manquement à ces mêmes règlements pourra entraîner des sanctions disciplinaires pouvant mener jusqu'au renvoi de mon enfant du programme.

De plus, pour les fins du présent contrat, de son interprétation et pour toute autre fin, le seul texte français prévaudra entre les parties.

RESPONSIBILITY EXEMPTION FOR CANDIDATES UNDER 18

I, the undersigned, legally authorized by signing the present document, acting on my behalf and on behalf of my child, thereby absolve the **CENTRE LINGUISTIQUE DU COLLÈGE DE JONQUIÈRE** and the **COLLÈGE D'ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL ET PROFESSIONNEL DE JONQUIÈRE** (both thereafter referred to as "the schools"), as well as the employees or agents of the schools or any other person acting on behalf of the schools, of all kinds of responsibility, for whatever cause it may be.

I, the undersigned, also accept that the law of the province of Quebec is the only applicable law to the present contract for whatever purpose it may serve and I declare, for the purpose of the present, that I will be residing in the judiciary district of Chicoutimi.

I, the undersigned, have read and understood the rules and regulations concerning the use of French, discipline, life in residence or with a host family and general behaviour during the stay in Jonquière. I am aware that any breach of these rules and regulations may have disciplinary consequences that could result in expulsion of my child from the program.

For any purpose in relation to the present contract, its interpretation or anything else, the French version of the present contract will prevail between the contracting parties.

EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD PARA CANDIDATOS MENORES DE 18 AÑOS

Yo, el abajo firmante, actuando en mi nombre y en nombre de mi hijo, autorizo legalmente con mi firma en el presente documento que exime al **Centro lingüístico del Colegio de Jonquière** y a el **Colegio de enseñanza general y Profesional de Jonquière** (denominadas en lo sucesivo como "las escuelas"), así como los empleados o agentes de las escuelas o cualquier otra persona que actúe en nombre de las escuelas, de todo tipo de responsabilidad, por cualquier motivo que pudiera ocurrir.

Yo, el abajo firmante, también acepto que la ley de la provincia de Quebec es la única ley aplicable al presente contrato para cualquier fin que pudiera servir y declaro comprender que para efectos del presente, tendría que comparecer ante distrito judicial de Chicoutimi.

Yo, el abajo firmante, he leído y entendido las políticas y reglamentos relativos al uso del francés, la disciplina, la vida en residencia o con una familia anfitriona y el comportamiento general durante la estancia en Jonquière. Soy consciente de que cualquier violación de estas reglas y normas puede tener consecuencias disciplinarias que podrían resultaren la expulsión de mi hijo del programa.

Para cualquier propósito en relación con el presente contrato, su interpretación o cualquier otro asunto, la versión en francés del presente contrato prevalecerá entre las partes contratantes.

Signature /Firma

Père / Father/ Padre _____

Mère / Mother / Madre _____

Tuteur / Legal guardian / Tutor _____

Date / Fecha

Content

How do you pay your registration fee?.....	1
How is the program structured?.....	1
How will your level be assessed?.....	1
What activities are included in the program?.....	1
What extra cost activities are available?.....	2
What is expected of you?.....	2
Where will you stay?	4
What to pack?.....	6
What if you get sick or have an accident?	6
What if someone wants to send you something?	7
What are the important phone numbers?	7
When should you arrive?	7
How to use our convenient shuttle service to Jonquiere?	7
How to get to Jonquiere?.....	8

Annex

Registration Form

1. How do you pay your registration fee?

The easiest way for you to pay is using PayPal while you are registering online. You will receive a receipt from us by regular mail afterwards.

2. How is the program structured?

You are about to attend a conversational French immersion course designed to help you acquire more confidence in interacting in French and to develop your speaking skills. The curriculum is based on the communicative and action orientated approach. The program has been divided into 8 different levels: 3 Elementary (A1-A2), 3 Intermediate (A2+-B1+) and 2 Advanced (B2-C1).

Do I get credits and whom should I talk to about them?

All Explore institutions issue an official certificate to program participants. However, obtaining a credit depends on whether the Explore institution is offering a credit and whether the educational institution that you will be attending in the following academic year will accept that credit. You can find out by contacting your home institution directly.

*The credit is not automatically transferred to your home institution; you are responsible for all inquiries and arrangements regarding credit transfer. You should approach them **before** you start the Explore program, as most institutions do not approve retroactive credit transfers.*

If your home institution agrees to accept a credit from the Explore program, it will then determine that credit's equivalency (i.e., level and number of credits).

Even if the Explore institution does not offer a credit, you could still bring your Explore diploma, certificate, transcripts, or assessments to your home institution for its consideration.

3. How will your level be assessed?

You will be required to take an online placement test geared towards evaluating your oral comprehension which will then be followed by a validation interview with one of our teachers on the first day of the program.

4. What activities are included in the program?

Here is a list of activities we offer during your 5-week stay in Jonquiere. They are mandatory and are an integral part of the program.

THESE ACTIVITIES ARE SUBJECT TO CHANGE

- Visit to Lac-St-Jean
- Masquerade Ball
- Excursion to Cape-Trinity
- A day at the beach
- Bowling
- Sports (basketball, kin-ball, bowling, etc.)
- Theme Activities
- Circus Workshop
- Fabuleuse histoire d'un royaume
- Cultural Activities
- Folk Dancing

Workshops

You will be invited to participate in various types of workshops while attending the Centre linguistique. The workshops are mandatory and are an integral part of the program. Here are a few examples: visual art, dance, drama, short film, fashion design, circus, etc.

New for 2017- EXPLORE ATM, a unique program!

The Centre linguistique du Collège de Jonquière is proud to enrich its EXPLORE program by adding an Art and Media Technology - ATM component!

In addition to learning French in an entirely French-speaking region, you will have the opportunity to venture into the world of television, radio and journalism through weekly workshops, at the most modern facility in Quebec; the ATM Pavilion at the Cégep de Jonquière.

No previous experience required!

EXPLORE another facet of yourself; discover what is happening in front of or behind the camera or on the radio!

5. What extra cost activities are available?

During your stay, you will also have the opportunity to participate in optional activities (sports, sight-seeing, etc.). The price of these activities can vary between 30 CAD and 100 CAD. If you choose to take part in all of them, you will pay a maximum of 500 CAD. You can choose one or all activities, as you wish, however **places are limited so book early to avoid disappointment**.

THESE ACTIVITIES ARE SUBJECT TO CHANGE

- Kayaking
- Tour of Quebec City
- Trip to the St-Felicien Zoo
- Rafting
- Tree top obstacle course

You **must** purchase these packages online at www.langues-jonquiere.ca/activites between May 29th and June 9th 2017.

BOOK EARLY!

6. What is expected of you?

RULES

For the five weeks you will be spending in Jonquiere, you will be part of the Centre Linguistique and, as such, you are expected to follow certain rules. They have been implemented to ensure a successful and enjoyable stay in Jonquiere. We expect everyone to assume his/her responsibilities and provide his/her personal contribution to the success of the program.

a) **The use of French**

At the beginning of the session, you will be asked to sign a written pledge to the effect that you will use French at all times and that you will also respect the rules of discipline and behaviour during your immersion program.

It is easy to understand why this rule is enforced; you come to learn French as a second language and your main objectives are to increase your knowledge and to significantly improve your command of the language. Each student is responsible for reaching individual learning objectives, your teachers and monitors are there to help you reach your goals. You will get a «**fleur de lys**» for using French at all times and for motivating others.

In order to be consistent with our program goals, we have in place the following reinforcement measures designed to uphold your commitment to your immersion experience.

1st warning: Meeting with the disciplinary committee followed by an insightful activity to keep you focused on your objectives

2nd warning: Meeting with the disciplinary committee and a special lunch to help you focus on your objectives

3rd warning: Possible expulsion from the program

*You can remove a warning from your file by using 10 «**fleur de lys**» (reward recognizing your effort to use the French language).

a) **In the classroom**

Attending classes regularly goes without saying. **The Director or another person in charge of the program must authorize any absence.**

Your classroom work and level of participation largely determine the credits you may receive for this course from your College or University.

b) **Workshops and recreational activities**

Everyone must enroll and take part in both since part of your mark depends on your involvement and participation.

The purpose of the workshops and recreational activities are to promote French as the language of communication among the participants in a relaxed and pleasant atmosphere. Language learning involves taking risks, such as in the case of workshops, where your language instinct will come into play. The recreational activities provide you with the freedom to explore newly acquired tools in order to perfect your level of

Each participant is expected to follow and respect the rules and regulations that have been explained in this document. These rules and regulations are in place to give everyone involved a safe and pleasant experience.

If you purposely disrupt the program and make no effort to speak French, you risk facing sanctions which could lead to expulsion.

THANK YOU FOR YOUR UNDERSTANDING AND COOPERATION

n.

Forbidden substances

Alcohol & drugs are totally forbidden. People caught using or under the effect of illicit substances will be expelled from the program.

7. Where will you stay?

Student dormitory

During the program you may stay at the College residence. All rooms are single rooms. Certain rules must be followed:

- Keep the bathrooms and showers clean.
- Respect other residents by keeping quiet on the floors after 10 h 30 pm.
- Your guests can visit you until 10 h 30 pm.
- **Respect the curfew:** 10:30 pm during the week and 11:30 pm on Friday and Saturday nights, for **all the participants**.

It is possible to rent a fan for your room (15 CAD per semester).
Internet access is also available in your room. Internet (30 Gb) for five weeks (35 CAD).
Service payable by credit card only.
(Prices may change without notice)

Other information

- There are coin operated washing machines and dryers in the residence. Each load costs 0.75 CAD or a 10 CAD card (12 loads) can be purchased.
- You can purchase laundry products at one of the supermarkets or drugstores within walking distance from the College.
- Bedding is supplied in student residence, **but not towels**. Make sure to bring your own.
- There is a telephone in each room (local calls only). You can receive calls by providing your room extension number.

Cafeteria

- During your stay with us, all meals (breakfast-lunch-dinner) will be at the College cafeteria (Monday to Friday)
- You will receive a **meal card**
- This meal card is **NON-TRANSFERABLE**
- At the end of the first, second, third and fourth week, you will receive a 45 CAD allowance for your weekend meals.

Host families

This is a most valued yet limited option offered on a first-come, first-serve basis. During the program, you may stay with a host family in Jonquiere and you may need to take public transit to get to the College. In this case, please budget about 30 CAD for

transportation. Our host families are renowned and appreciated for their hospitality & kindness. It is

understandable that not all will be exactly as it is at home. The keys to a successful host family experience are:

- Flexibility in adapting to the home life of your host family
- Maintaining courtesy and politeness at all times
- Respecting the rules established by your host family

In addition, you have to respect the **curfew**: 10: 30 pm Sunday to Thursday and 11:30 pm on Friday and Saturday.

If you have any concerns regarding your placement, the housing coordinators will do their best to find a solution in order to make your stay as enjoyable as possible.

Cafeteria:

- **Breakfast and dinner will be with your host family.**
- Monday through Friday, **lunch** is at the College **cafeteria** and you will receive a **meal card**.
- This meal card is **NON-TRANSFERABLE**.

<p>ALCOHOL AND DRUGS ARE STRICTLY PROHIBITED <u>EVERYWHERE ON CAMPUS</u> AS WELL AS IN PUBLIC PLACES REGULATED BY LAW</p>
--

d allergies

If you have any type of food allergies (such as gluten or lactose intolerance) or restrictions (vegetarian, pork), please advise us prior to your arrival **by specifying it on your registration form. A doctor certified letter confirming this condition is required with your official registration form.** If you have any changes in your health including food allergies from the time of your registration to your arrival, please inform us as soon as possible so we can better accommodate you.

Other medical issues

It is imperative that we are made aware of any medical conditions / allergies as well as any medication you are currently taking. This information will be kept confidential but is essential in case of an emergency. **Failure to report a medical condition can result in being sent home at your own expense.**

Identification card, student agenda and exercise book

Upon arrival, you will receive a student agenda, exercise book and student photo ID card. The student ID card is necessary in order to have access to the various services of the College. This card will be distributed at the beginning of your session.

8. What to pack?

To get the most out of your stay in Jonquiere, we suggest you bring the following:

- School supplies (pencil case, notebook, French dictionary)
- Tablet, portable computer
- Health insurance card
- Social insurance card
- Alarm clock
- Camera
- Athletic shoes (for the sports you wish to play)
- Swimsuit
- Swim cap (mandatory in Quebec public pools)
- Sunscreen, beach towel
- Sportswear
- Clothing for all kinds of weather: sweater, T-shirt, shorts, rainwear, etc.
- Walking shoes
- Musical instrument (optional)
- Backpack, lunch box
- Personal hygiene supplies (soap, shampoo, toothbrush and toothpaste)
- Towels and facecloths (dormitory)
- Reusable bottle (help us protect the environment)

9. What if you get sick or have an accident?

As a Canadian student, your provincial health insurance will provide sufficient protection during your stay in Jonquiere. Do not forget to bring your health insurance card.

If you have to see a doctor, you may need to pay for the visit (around 90 CAD, cash only) afterwards you will fill out a form in order to be reimbursed by your province. It may be a good idea to plan on bringing extra money.

For International students

It is the responsibility of the student to ensure that he or she has adequate medical insurance while registered in the program. We can also provide medical insurance.

10. What if someone wants to send you something?

During your stay with us, all personal mail must be addressed as following:

Your name

EXPLORE STUDENT PROGRAM

Centre linguistique du Collège de Jonquière

2505, rue St-Hubert

Jonquière (Québec) G7X 7W2

By e-mail: You can easily take advantage of this service at the College's Multi-Media Centre by using your personal address.

The College has free WIFI.

11. What are the important phone numbers?

The numbers where you can be reached are:

At the **school office** (418) 542-0352 or 1 800 622-0352 from 8 am to 4 pm,
Answering machine after office hours, during lunch hours and weekends.

In case of **emergency only**: 418 547-2191 extension 7611.

You are allowed to give your host family's phone number to your relatives and friends. No phone number of any host family will be given out by employees of the Centre linguistique or of the College. (Government Policy, see Access to Information Act).

12. When should you arrive?

You should arrange to arrive at the main entrance of the College de Jonquiere, 2505, rue St-Hubert, Jonquiere (Gerard Arguin Pavilion entrance) between 1 pm and 7 pm on Saturday, July 1st or on Sunday, July 2nd 2017.

IMPORTANT: If you plan to arrive before or after the arrival time, **LET US KNOW.**

* If you come by bus, train or plane, the monitors will meet you at the bus or train station or at the airport **at your confirmed arrival time**. At any other time, you will have to use the taxi service (approximate cost from airport: 50 CAD).

13. How to use our convenient shuttle service to Jonquiere?

Our shuttle service between Jean Lesage Airport / Quebec City and Jonquiere takes 2 hours and 15 minutes on the newly completed divided highway through the majestic Laurentian Park.

A way to save on your trip to Jonquiere is to fly to Quebec City and then use our convenient and affordable shuttle service. We will offer this service on a first come, first served basis with pick up on Saturday, July 1st and on Sunday, July 2nd.

The shuttle will leave the Quebec City airport at 12:30 pm, perfect for people flying from Western Canada on the night flight or people flying from Toronto, Ottawa, Montreal or Atlantic Canada early morning on these days.

The cost for this service is 75 CAD one way. **A monitor from the Centre linguistique will be at the airport from 10:30 am until the shuttle leaves at 12:30 pm.**

You can purchase the shuttle service online at www.langues-jonquiere.ca/activites between May 29th and June 9th 2017.

The same service will be offered at the end of the program. We will have a sign-up sheet in order to coordinate the shuttle between Jonquiere and the Quebec City Airport. The price will be the same, 75 CAD. We will offer the service on Saturday, August 5th with early morning departure from Jonquiere. Return flights should be booked for after 1 pm from Quebec City.

14. How to get to Jonquiere?

By bus

Here is the timetable of the **INTERCAR BUS COMPANY** (www.intercar.qc.ca) from Montreal and Quebec City.

	Every day	Every day	Sunday & Friday	Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday & Sunday	Saturday & Monday	Every day except Saturday
Montreal	7h	11h	15h	15h	15h	18h
Longueuil	7h20	11h20	15h20	15h20	15h20	-
Sainte-Foy	10h	13h45	-	17h45	17h15	21h05
Quebec (gare)	10h30	14h30	18h30	18h30	18h30	21h30
Laterriere	12h45	16h45	20h45	20h45	20h45	23h45
Chicoutimi	13h00	17h00	21h	21h00	21h	00h05
Arvida	13h20	17h20	21h20	21h20	21h20	00h25
Jonquiere	13h30	17h30	21h30	21h30	21h30	00h30

Data shown is for information only. Schedules are subject to change without notice.

By train (Monday afternoon arrival only):

<http://www.viarail.ca/en/plan-your-trip/customize-your-train-schedule>

(Scroll down to Northern Quebec and click on Montreal-Jonquiere)

By plane (www.aircanada.com)

AIR CANADA offers flights from Montreal/Trudeau (YUL) to Saguenay/Bagotville (YBG) following this timetable:

JULY 1 ST , 2017		
MONTREAL / BAGOTVILLE		
FLIGHT	DEPARTURE	ARRIVAL
AC8682	8:40 am	9:49 am
AC8684	3:45 pm	4:54 pm

JULY 2 ND , 2017		
MONTREAL / BAGOTVILLE		
FLIGHT	DEPARTURE	ARRIVAL
AC8682	8:40 am	9:49 am
AC8684	3:45 pm	4:54 pm
AC8688	8:30 pm	9:39pm

AUGUST 5 TH , 2017		
BAGOTVILLE / MONTREAL		
FLIGHT	DEPARTURE	ARRIVAL
AC8681	5 :20 am	6:31 am
AC8687	10:10 am	11:21 am
AC8685	5:15 pm	6:26 pm

Data shown is for information only. Schedules are subject to change without notice.

A monitor will be at the airport for you, but don't forget to send us your itinerary!

We recommend arriving by bus or plane on Saturday or Sunday.

Identification / Identificación

Nom de famille / Last name / Apellidos :

Prénom / First name / Nombre :

Sexe / Gender / Sexo :

M

F

*

Autre / Other / Otro

*

*Précisez / Specify / Precisad

Date de naissance / Date of birth / Fecha de nacimiento :

J / D / D

M

A / Y / A

Adresse permanente / Permanente address / Dirección permanente

No. / Nú :

Rue / Street / Calle :

App / Apt. / Apart :

Ville / City / Ciudad :

Prov. / State / Estado

Pays / Country / País :

CP / PC / Zip :

Tél / Tel : () _____

Cell: () _____

Télécopieur / Fax : () _____

Courriel / E-Mail / Correo electrónico

Urgence / In case of emergency / En caso de emergencia

Nom de famille / Last name / Apellidos :

Prénom / First name / Nombre :

Numéros de téléphone / Phone numbers / Numeros de teléfono:

() _____

() _____

À la maison / At home / En casa

Au travail / At work / En el trabajo

Lien de parenté / Relationship / Relación :

Courriel / E-Mail / Correo electrónico:

Arrivée / Arrival / Llegada - Transport / Transportation / Transportes

Date / Fecha : _____
J / D / D - M - A / Y / A

Autobus / Bus / Autobús

Train / Train / Tren

Heure / Time / Hora _____

Automobile / Car / Automóvil

Avion / Airplane / Avión

Hébergement / Boarding / Alojamiento

Famille / Host family / Familia anfitrión Résidence / Student residency / Residencia estudiantil

Préférences quant à la famille / Host family preferences / Preferencias cuanto a la familia

	Oui / Yes / Si	Non / No	Spécifier / Specify / Especificar
Avec enfants / With children / Con hijos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Avec animaux / With pets / Con animales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Je fume / I smoke / Fumo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Allergies / Allergies / Alergias	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Régime alimentaire / Special diet / Dieta especial	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Végétarien / Vegetarian / Vegetariana	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Végétalien / Vegan / Vegano	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Avec d'autres étudiants / With other students / Con otros estudiantes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Autres / Other / Otras	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____

Santé / Health / Salud

	Oui / Yes / Si	Non / No	Spécifier / Specify / Especificar
*Besoins spéciaux / Special needs / Necesidades especiales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
*Problèmes de santé / Health problems / Problemas de salud	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
*Avez-vous des médicaments à prendre / Do you take any medication / Tienes que tomar medicamentos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____

**Nous garantissons la confidentialité de vos renseignements / This information will be kept confidential / Toda la información es confidencial*

Nous nous réservons le droit de vous renvoyer à vos frais si vous omettez de mentionner une affection médicale ou si, par manque de renseignements, nous ne pouvons répondre à vos besoins. We reserve the right to send you home at your own expense if you fail to report a medical condition or if, by missing information, we cannot meet your needs. Nos reservamos el derecho de enviarle a casa bajo su propio costo si usted no nos avisa de una condición médica, o si, por falta de informaciones, no podemos satisfacer sus necesidades.

Étudiant international / International student / Estudiantes internacionales

Il est de la responsabilité de l'élève de s'assurer qu'il ou elle ait une assurance médicale adéquate pendant toute la durée du programme.

It is the responsibility of the student to ensure that he or she has adequate medical insurance while registered in the program.

Es responsabilidad del estudiante tener seguro médico adecuado, mientras está registrado en el programa.

Loisirs / Hobbies / Pasatiempos

1. _____ 2. _____ 3. _____

Photos / Picture / Fotografias

- J'autorise l'école à utiliser des photos qui ont été prises lors du programme à des fins de promotion.
- I authorize the school to use any photos which may be taken during the program for promotional use.
- Doy mi consentimiento a la escuela para que utilicen mis fotografías y similares en sus productos publicitarios.



Signature / Firma

Date / Fecha (J / D / D - M - A / Y / A)